

# SOFTWARE LICENCE AGREEMENT FOR HANSAWORLD ENTERPRISE

# HANSAWORLD ENTERPRISE TARKVARA LITSENTSILEPING

## IMPORTANT - PLEASE READ THIS CAREFULLY

This Software Licence Agreement ("the Licence Agreement") is a legal agreement between you as a sole trader, company or organisation ("the Licensee") and HansaWorld Estonia AS (hereinafter "HW") in respect of the HansaWorld software identified above ("the Software").

If you do not understand or agree to the terms of this Licence Agreement, then you have no right to download, install, copy or use the Software.

By downloading, installing, copying, opening or otherwise using the Software, the Licensee agrees to be bound by the terms of this Agreement, with the following specifics:

- If the Licensee wishes to use the Software for its economical and professional activity, this Licence Agreement must be signed and sent to HW.
- If the Licensee wishes to use the Software for demo purposes, the versions available on HW's website ([www.hansaworld.com](http://www.hansaworld.com)) can be used on conditions that the demo database does not contain real data of the Licensee, or that the demo is not part of an installation process. Demo licences are normally restricted in functionality.
- If the Licensee wishes to use the Software for educational purpose, a separate agreement must be entered into with HW.
- If the Licensee wishes to use the Software for bookkeeping bureaux purposes, a separate agreement must be entered into with HW.
- If the Licensee wishes to use the Software for ASP-services, a separate agreement must be entered into with HW.
- Except when clearly expressed by HW in respect of certain HansaWorld software HW does not grant any right of use of the Software to private persons for private use or for any other purpose than for the Licensee's economical and professional activity.

Particular attention should be paid to the limitation and exclusion of liability clauses in this Licence Agreement.

The Software is licensed not sold.

## TÄHTIS – PALUN LUGEGE HOOLIKALT

Käesolev Tarkvara Litsentsileping (edaspidi "Litsentsileping") on õiguslikult siduv kokkulepe teie kui füüsilisest isikust ettevõtja, äriühingu või organisatsiooni (edaspidi "Litsentsisaaja") ja **HansaWorld Estonia AS** (edaspidi "HW") vahel ülalnimetatud HansaWorld tarkvara osas (edaspidi "Tarkvara").

Kui Litsentsilepingu tingimused ei ole Litsentsisaajale arusaadavad või kui Litsentsisaaja nende tingimustega ei nõustu, puudub Litsentsisaajal õigus Tarkvara alla laadida, installeerida, kopeerida või kasutada.

Tarkvara allalaadides, installeerides, kopeerides, avades või muul viisil kasutades nõustub Litsentsisaaja olema seotud Litsentsilepingu tingimustega, arvestades järgmisi erisusi:

- Kui Litsentsisaaja soovib kasutada Tarkvara oma majandus- ja kutsetegevuses, tuleb Litsentsileping allkirjastada ja tagastada allkirjastatult HW-le
- Kui Litsentsisaaja soovib Tarkvara kasutada demo ehk proovimise eesmärgil, on lubatud kasutada HW veebilehel ([www.hansaworld.com](http://www.hansaworld.com)) kättesaadavaid versioone tingimusel, et demo andmebaas ei sisalda Litsentsisaaja tegelikke andmeid ning demo ei ole installatsiooniprotsessi osa. Demo-litsentsid on tavaliselt piiratud funktsionaalsusega.
- Kui Litsentsisaaja soovib Tarkvara kasutada õppetegevuslikel eesmärkidel, tuleb selleks sõlmida HW-ga eraldi leping.
- Kui Litsentsisaaja soovib Tarkvara kasutada raamatupidamisteenuste osutamiseks, tuleb selleks sõlmida HW-ga eraldi leping.
- Kui Litsentsisaaja soovib Tarkvara kasutada ASP teenuste osutamiseks, tuleb selleks sõlmida HW-ga eraldi leping.
- HW ei anna tarkvara kasutusõigust füüsilistele isikutele isiklikuks otstarbeks või mistahes muuks otstarbeks kui kasutamiseks Litsentsisaaja majandus- ja kutsetegevuses, välja arvatud kui HW on konkreetse HansaWorld tarkvara osas selgelt ette näinud teisiti.

Eriist tähelepanu tuleks pöörata Litsentsilepingu punktidele, mis käsitlevad vastutuse piiranguid ja vastutuse välistamist.

Tarkvara ei müüda, vaid litsentseeritakse.

## 1. Commencement

1.1. This Licence Agreement comes into force from the moment the Software is installed, runned, copied or used for the first time whatever is earlier.

1.2. Except if the Software is used for demo purposes as described above, the Software cannot be used unless this Licence Agreement has been signed and returned to HW.

## 2. Definitions

### 2.1. Application Code

Shall mean the code to the application, i.e. the specific functions, forms, tables and reports which form a part of the Software.

### 2.2 Database

Shall mean the electronic entity upon which the data of the Software are stored.

### 2.3 Documentation

Shall mean all and any electronic and written aids and specifications developed by HW in relation to the Software, for which the Licensee has acquired the right of use from time to time, and any descriptions developed by HW in relation to the Software.

### 2.4 Enabler Keys

Shall mean the files, codes or computer messages which, like a key, open and enable the full licensed functionality of the Software giving the Licensee access to use the Software.

### 2.5. Hardware

The equipment used by the Licensee to use the Software.

### 2.6. HW Group

Shall mean the legal entities belonging to the HW group of companies.

### 2.7. Internal Users

Shall mean employees or contractual workers for the Licensee or for Sub-Licensees which have been authorized by the Licensee to use the Software in their work for the Licensee or for Sub-Licensees, and for which the Licensee has acquired and paid for the right of use to the Software.

### 2.8. Licence Agreement

Shall mean this Software Licence Agreement.

### 2.9. Licence Fee

Shall mean the initial licence fee that the Licensee is required to pay for the right to use the Software.

### 2.10. Patches

Shall mean any fixes or additions to the Software developed and distributed by HW (e.g. HAL-patches). Patches are not pieces of software written by the Licensee or by third parties.

This Licence Agreement covers standard versions of the Software. This Licence Agreement does not cover any software, including patches, developed specifically for the Licensee, regardless of if such software adds needed functionality or corrects problems in the standard Software.

### 2.11. Periodical Maintenance Fee

Shall mean periodical licence fees that the Licensee is required to pay for the right to continued use of the Software and for the Software Maintenance.

### 2.12. Periodical Support Fee

Shall mean periodical support fees that the Licensee is required to pay for Remote Support

### 2.13. Remote Support

Shall mean remote support services regarding the Software (e.g. telephone support) that HW or HW partner provides in consideration of Periodical Support Fee.

### 2.14. Software

Shall mean those parts of the electronic unmodified standard version of HW computer software program, including Updates and Patches and external components and certified solutions which have been integrated and delivered by HW as a part of HW computer software program, for which the Licensee has acquired and actually paid for the right of use from time to time, and any related Documentation.

### 2.15. Software Maintenance

Rights that form an inseparable part of the right to use the Software and which are listed in Clause 3.10.1 of this Licence Agreement.

### 2.16. Sub-Licensees

Shall mean all third parties for which the Licensee has acquired and paid for the right of use to limited functionality in the Software. Such third parties are persons who or entities which are not Internal Users (such as, but not limited to, the Licensee's affiliates, partners, customers and suppliers).

### 2.17. System

Shall mean the Software together with hardware, third party software and most importantly the Licensee's data and the Licensee's unique settings.

### 2.18. Territory

Shall mean Estonia.

### 2.19. Updates

Shall mean new versions of the Software which HW may release.

### 2.20 Applicability of Defined Terms

2.20.1 Where the context so admits, any reference to the singular includes the plural, any references to the plural includes the singular, and any reference to one gender includes all genders.

2.20.2 In this Licence Agreement, a reference to a Clause is a reference to a Clause in this Licence Agreement.

2.20.3 The Headings of this Licence Agreement are for convenience only and shall not constrain or affect its construction or interpretation in any way whatsoever.

## 1. Jõustumine

1.1. Lisentsileping jõustub hetkest, mil Tarkvara esmakordselt installeeritakse, käivitatakse, kopeeritakse või kasutatakse, milline iganes nendest tegevustest toimub varem.

1.2. Välja arvatud Tarkvara kasutamine ülaltoodud demo eesmärkidel, ei ole Tarkvara kasutamine lubatud ilma Lisentsilepingu allkirjastamiseta ja tagastamiseta HW-le.

## 2. Mõisted

### 2.1. Rakenduskoode

Tähendab koodi programmi rakendamiseks, st vastavaid funktsioone, vorme, tabelleid ja raporteid, mis moodustavad Tarkvara osa.

### 2.2 Andmebaas

Tähendab elektroonilist kogumit, millele Tarkvara andmed on salvestatud.

### 2.3. Dokumentatsioon

Tähendab kõiki ja iga HW poolt Tarkvaraga seoses välja töötatud elektroonilist ja kirjalikku abimaterjali ja spetsifikatsiooni, mille kasutusõiguse on Lisentsisaaja aegajalt saanud, samuti kõiki ja iga HW poolt välja töötatud Tarkvaraga seotud kirjeldust.

### 2.4. Andmebaasivõtmed

Tähendab faile, koodi või arvutiteateid, mis võtmena avavad Tarkvara selle litsentseeritud funktsionaalsuse ulatuses, tagades Lisentsisaajale juurdepääsu Tarkvara kasutamiseks.

### 2.5. Riistvara

Tähendab seadmeid, mida Lisentsisaaja kasutab Tarkvara kasutamiseks.

### 2.6. HW Grupp

Tähendab HW äriühingute gruppi kuuluvaid juriidilised isikud.

### 2.7. Sisekasutajad

Tähendab Lisentsisaaja või All-Litsentsisaaja töötajaid või muu lepingu alusel neile tööd tegevaid füüsilisi isikuid, kes on Lisentsisaaja poolt volitatud kasutama Tarkvara Lisentsisaaja või All-Litsentsisaaja jaoks tehtavate ülesannete täitmisel ning kelle jaoks on Lisentsisaaja saanud kasutusõiguse ja selle eest tasunud.

### 2.8. Lisentsileping

Tähendab käesolevat Tarkvara Lisentsilepingut.

### 2.9. Lisentsitasu

Tähendab esmast litsentsitasu, mida Lisentsisaaja on kohustatud Tarkvara kasutusõiguse eest tasuma.

### 2.10. Parandused

Tähendab kõiki HW-i poolt välja töötatud ja väljastatavaid Tarkvara parandusi või lisasid (nt HAL-parandused). Lisentsisaaja või kolmandate isikute poolt kirjutatud tarkvaraosad ei ole Parandused.

Litsentsileping kehtib Tarkvara standardversioonidele. Lisentsileping ei laiene spetsiaalselt Lisentsisaaja jaoks loodud tarkvarale (k.a Parandused), hoolimata sellest, kas selline kolmandad isikud Tarkvara standardversioonile vajalikke funktsioone või parandab Tarkvara standardversioonis esinevaid probleeme.

### 2.11. Perioodiline Arendustasu

Tähendab perioodilisi litsentsitasusid, mida Lisentsisaaja kohustub Tarkvara jätkuva kasutamiseõiguse ja Tarkvara Arenduse eest tasuma.

### 2.12. Perioodiline Tugiteenuste Tasu

Tähendab perioodilisi tugiteenuste tasusid, mida Lisentsisaaja kohustub Kaugtoe Teenuste eest tasuma.

### 2.13. Kaugtoe Teenused

Tähendab Tarkvaraga seotud kaugtoe teenuseid (nt telefonitugi), mida HW või HW partner Perioodilise Tugiteenuste Tasu eest osutab.

### 2.14. Tarkvara

Tähendab elektroonilise muutmata standardse HW tarkvara osasid, sh Versiooniuuendusi, Parandusi ning välisteid komponente ja sertifitseeritud lahendusi, mis on HW-i poolt integreeritud ja väljastatud osana HW tarkvarast, mille kasutusõiguse on Lisentsisaaja aegajalt saanud ja mille eest tasunud, ning nendega seotud Dokumentatsiooni.

### 2.15. Tarkvara Arendus

Tähendab Lisentsilepingu Punktis 3.10.1 loetletud õigusi, mis on Tarkvara kasutusõiguse lahutamatuks osaks.

### 2.16. All-Litsentsisaajad

Tähendab kõiki kolmandaid isikuid, kelle jaoks on Lisentsisaaja litsentseerinud õiguse kasutada Tarkvara piiratud funktsionaalsuses ja selle õiguse eest tasunud. Sellised kolmandad isikud on juriidilised või füüsilised isikud, kes ei ole Sisekasutajad (näiteks, kuid mitte ainult Lisentsisaaja sidusettevõtteid, partnerid, kliendid ja tarnijad).

### 2.17. Süsteem

Tähendab Tarkvara koos riistvaraga, kolmandate isikute tarkvaraga ning - kõige olulisemana - Lisentsisaaja andmete ja Lisentsisaaja unikaalsete seadistusega.

### 2.18. Territoorium

Tähendab Eesti Vabariiki.

### 2.19. Versiooniuuendused.

Tähendab Tarkvara uusi versioone, mida HW aeg-ajalt väljastab.

### 2.20. Defineeritud mõistete kohaldamine

2.20.1. Vastavalt kontekstile sisaldab mistahes viide ainsusele ka mitmust, mistahes viide mitmusele ka ainsust, ja mistahes viide soole tähendab viidet kõikidele sugudele.

2.20.2. Lisentsilepingus tähendab viide Punktile viidet käesoleva Lisentsilepingu Punktile.

2.20.3. Pealkirjad kannavad Lisentsilepingus üksnes mugavuse eesmärki ning ei kitsenda ega mõjuta mingil määral lepingu sisu ega tõlgendamist.

### 3. Scope of the Licence

#### 3.1. Licence Grant

3.1.1. HW hereby grants to the Licensee a non-assignable, non-transferable and non-exclusive right to use the Software and Software Maintenance in accordance with the terms of this Licence Agreement.

3.1.2. The licence is granted for the current distribution version of the Software at commencement of this Licence Agreement. Earlier versions of the Software can only be used on express agreement with HW.

3.1.3. The Licence Fee that the Licensee has to pay for the use of the Software shall be determined by the agreement between the Licensee and HW or the reseller from which the Licensee has acquired the Software.

3.1.4. The Periodical Maintenance Fees that the Licensee has to pay for the use of the Software shall be determined by HW's prevailing price list.

3.1.5. The Periodical Support Fees payable for Remote Support shall be determined by HW's prevailing price list or, if HW partner is providing Remote Support, by the agreement between HW partner and the Licensee.

3.1.6. The Licensee's right to use the Software is suspended if the Licensee has not duly fulfilled the payment terms for the Licence Fee, the Periodical Maintenance Fee or the Periodical Support Fee.

3.1.7. HW reserves all rights not expressly granted to the Licensee in this Licence Agreement.

#### 3.2. Licence State

3.2.1. This Licence Agreement defines the rights and obligations for use of the Software. This can be in either of the three following states agreed between HW and the Licensee:

(i) Live State (normal state): All terms of this Licence Agreement apply.

(ii) Old Version State: The Licensee's right to use the Software is limited to the right to use only the version of the Software that the Licensee was using when entering into this state. Periodical Maintenance Fee will be half of the fee last applicable to the Licensee at Live State. Maximum length of Old Version State is five (5) years after leaving the Live State. There is no right to receive services from HW, including Software Maintenance and Remote Support.

(iii) Archiving State: The Licensee's right to use the Software is limited to the same extent as at Old Version State and also the following additional limitations apply: Maximum one user, no data entry or data correction. There is no Periodical Maintenance Fee.

3.2.2. Normally Old Version State is used by licensees planning to change supplier and Archiving State by licensees that have changed supplier, for example because of group decision of software use, refusal to accept HW new versions or refusal to accept HW new pricing.

#### 3.3. Users

3.3.1. The Licensee is granted the right to use the Software for the following users: (i) All Internal Users of the Licensee; and (ii) Sub-Licensees and their Internal Users, but only for the purpose of accessing and modifying the Licensee's or Sub-Licensees' data. Thus, the Licensee shall have no right whatsoever to allow such Sub-Licensees or Internal Users of Sub-Licensees to use the Software for bookkeeping of any other parties' data. Apart from the situations stated in this Clause 3.3.1, the Licensee shall have no right to grant access to the Licensee's or any third party's data by means of the Software.

3.3.2. To the extent that the Licensee permits the Internal Users of the Licensee, as stated in Clause 3.3.1, to access and use the Software as stated in Clause 3.3.1, it shall be the sole responsibility of the Licensee to ensure that the stated users do not violate the terms and conditions of this Licence Agreement.

3.3.3. To the extent that the Licensee permits Sub-Licensees and their Internal Users, as stated in Clause 3.3.1, to access and use the Software as stated in Clause 3.3.1, it shall be the joint responsibility of the Licensee and the respective Sub-Licensee to ensure that the Sub-Licensee signs, prior to granting the Sub-Licensee access to the Software, a separate annex to this Licence Agreement where they agree:

(i) To be legally bound by the terms and conditions stated in this Licence Agreement; and

(ii) To be jointly and severally liable with the Licensee for the fulfilment of the terms and conditions of this Licence Agreement (which inter alia means that HW has a right of claim under this Licence Agreement directly against the Sub-Licensee); and

(iii) To have no right of claim directly against HW under this Licence Agreement. All claims under this Licence Agreement must be made by the Licensee.

3.3.4. Where the Licensee and/or the Sub-Licensee fails to fulfil the obligation stated in Clause 3.3.3, it shall be deemed breach of this Licence Agreement, and such breach shall entitle HW to terminate this Licence Agreement under Clause 11.3 and pursue all remedies available to it.

3.3.5. The Licensee and the Sub-Licensee shall be jointly and severally liable for the fulfilment of the terms and conditions of this Licence Agreement by the Sub-Licensee, including the Internal Users of the Sub-Licensee.

#### 3.4. Functions

3.4.1. The Software is a standard software licensed "as is", and it shall be the responsibility of the Licensee alone to ensure that the functions in the Software fulfil the Licensee's requirements.

3.4.2. The Licensee shall have the right to adjust or otherwise modify the

### 3. Litsentsi ulatus

#### 3.1. Litsentsi andmine

3.1.1. HW annab käesolevaga Litsentsisaajale mitte-loovutatava, mitte-üleantava ja mitte-eksklusiivse õiguse kasutada Tarkvara ja Tarkvara Arendust Litsentsilepingu sõlmimisel tingimustel.

3.1.2. Litsents antakse käesoleva Litsentsilepingu jõustumise ajal levitatavale Tarkvara versioonile. Tarkvara varasemaid versioone võib kasutada üksnes vastava erikokkuleppe sõlmimisel HW-ga.

3.1.3. Litsentsisaaja poolt Tarkvara kasutamise eest tasumisele kuuluv Litsentsitasu määratletakse Litsentsisaaja ja HW-i või Litsentsisaaja ja HW edasimüüja, kellelt Litsentsisaaja on Tarkvara saanud, vahelises kokkuleppes.

3.1.4. Litsentsisaaja poolt Tarkvara kasutamise eest tasumisele kuuluvad Perioodilised Arendustasud määratakse kindlaks HW-i kehtiva hinnakirja alusel.

3.1.5. Kaugtoe Teenuste eest tasumisele kuuluvad Perioodilised Tugiteenuste Tasud määratakse kindlaks HW-i kehtiva hinnakirja alusel. Kui Kaugtoe Teenuseid osutab HW-i partner, määratakse vastavad tasud HW partneri ja Litsentsisaaja vahelise kokkuleppes.

3.1.6. Litsentsisaaja Tarkvara kasutusõigus peatatakse, kui Litsentsisaaja ei ole nõuetekohaselt täitnud Litsentsitasu, Perioodilise Arendustasu või Perioodilise Tugiteenuste Tasu maksmise tingimusi.

3.1.7. HW reserveerib kõik õigused, mis ei ole Litsentsilepinguga sõnaselgelt Litsentsisaajale antud.

#### 3.2. Litsentsi Reziim

3.2.1. Litsentsileping sätestab Tarkvara kasutamisega seotud õigused ja kohustused. HW ja Litsentsisaaja võivad kokku leppida ühes kolmest järgnevas kasutusrežiimist:

(i) Live-reziim (normaalreziim): Kohalduvad kõik Litsentsilepingu tingimused.

(ii) Vana versiooni reziim: Litsentsisaaja kasutusõigus on piiratud õigusega kasutada üksnes seda Tarkvara versiooni, mida Litsentsisaaja kasutas selles reziimis kasutamist alustades. Perioodilise Arendustasu suurus on pool sellest, mis kohalduks Litsentsisaajale viimati Live-reziimis. Vana versiooni reziimi maksimaalne kestvus on viis (5) aastat alates Live-reziimi lõppemisest. Puudub õigus saada HW-ilt teenuseid (kaasa arvatud Tarkvara Arendus ja Kaugtoe Teenused).

(iii) Arhiveerimisreziim: Litsentsisaaja kasutusõigus on piiratud samas ulatuses nagu Vana Versiooni reziimis, millele lisanduvad järgmised piirangud: maksimaalselt üks kasutaja, puudub õigus sisestada või parandada andmeid. Perioodiline Arendustasu puudub.

3.2.2. Vana versiooni reziimi kasutavad tavaliselt Litsentsisaajad, kes soovivad vahetada tarkvara pakkujat ja Arhiveerimise reziimi Litsentsisaajad, kes on vahetanud tarkvara pakkujat näiteks korporatsioonist tehtud tarkvaravaliku otsuse tõttu, HW-i tarkvara uutest versioonidest keeldumise tõttu või HW uuest hinnapoliitikast keeldumise tõttu.

#### 3.3. Kasutajad

3.3.1. Litsentsisaajale antakse Tarkvara kasutusõigus järgmistele kasutajatele: (i) kõik Litsentsisaaja Sisekasutajad; ja (ii) All-Litsentsisaajad ning nende Sisekasutajad, kuid üksnes Litsentsisaaja või All-Litsentsisaaja andmetele ligipääsuks ja muutmiseks. Seega ei ole Litsentsisaajal õigust lubada nendel All-Litsentsisaajatel või All-Litsentsisaajate Sisekasutajatel kasutada Tarkvara mistahes kolmandate isikute raamatupidamise korraldamiseks. Välja arvatud käesolevas punktis 3.3.1 toodud olukorrad, puudub Litsentsisaajal õigus võimaldada Tarkvara abil juurdepääsu Litsentsisaaja või mistahes kolmandate isikute andmetele.

3.3.2. Litsentsisaaja poolt Litsentsisaaja Sisekasutajatele Tarkvarale juurdepääsu ja kasutamise võimaldamisel vastavalt punktis 3.3.1 sätestatule on Litsentsisaaja ainuvastutus tagada, et vastavad kasutajad ei riku Litsentsilepingu tingimusi.

3.3.3. Kui Litsentsisaaja võimaldab punktis 3.3.1 nimetatud All-Litsentsisaajatel ja nende Sisekasutajatel juurde pääseda ja kasutada Tarkvara vastavalt punktis 3.3.1 sätestatule, tagavad Litsentsisaaja ja vastav All-Litsentsisaaja ühiselt enne All-Litsentsisaajale Tarkvara kasutusvõimaluse andmist vastava Litsentsilepingu lisa allkirjastamise All-Litsentsisaaja poolt. Nimetatud lisa lepitakse kokku alljärgnevas:

(i) All-Litsentsisaaja on õiguslikult seotud Litsentsilepingu tingimustega; ja

(ii) All-Litsentsisaaja vastutab Litsentsisaajaga solidaarselt Litsentsilepingu tingimuste täitmise eest (mis muuhulgas tähendab, et HW-l on õigus esitada Litsentsilepingust tulenevaid nõudeid otse All-Litsentsisaaja vastu); ja

(iii) All-Litsentsisaajal puudub õigus esitada Litsentsilepingust tulenevaid nõudeid otse HW-i vastu. Kõik Litsentsilepingust tulenevad nõuded esitab Litsentsisaaja.

3.3.4. Litsentsisaaja ja/või All-Litsentsisaaja poolt punktis sätestatud kohustuse mittetäitmine loetakse Litsentsilepingu oluliseks rikkumiseks, mis annab HW-le õiguse lõpetada Litsentsileping vastavalt punktile 11.3 ning kasutada muid asjakohaseid õiguskaitselahendusi.

3.3.5. Litsentsisaaja ja All-Litsentsisaaja vastutavad solidaarselt Litsentsilepingu tingimuste täitmise eest All-Litsentsisaaja poolt; sealhulgas All-Litsentsisaaja Sisekasutajate poolt.

#### 3.4. Funktsioonid

3.4.1. Tarkvara litsentseeritakse standardtarkvarana „nagu see on“ („as is“) põhimõttel ning Litsentsisaaja ainuvastutus on tagada, et Tarkvara funktsioonid vastavad Litsentsisaaja nõudmistele.

3.4.2. Litsentsisaajal on õigus kohandada või muul viisil muuta Tarkvara

Application Code of the Software to the extent that such adjustment or modification is required for the use of the Software stipulated in this Licence Agreement, and to the extent that the Licensee has acquired and paid for the tools to perform such adjustments or modification where this is required by HW.

**3.4.3.** In case the Licensee buys the tools to make additions to the Software, the Licensee will refrain from making code with similar functionality or functions or modules that HW is licensing. In case this happens the Licensee will pay HW the relevant Licence Fee.

**3.4.4.** HW is entitled to revoke the right to use certain version(s) of the Software, if HW at its sole discretion finds security problems in this (these) version(s) of the Software. In such cases HW shall not be obliged to give any detailed explanations nor any notice period to the Licensee. HW is obliged to give advice at no cost how to select a newer or older version of the Software if possible to allow the Licensee as full use of the Software as possible. If HW exercises this right, the Licensee has the right to switch this licence to Old Version State without prior notice.

**3.4.5.** HW is entitled to revoke the right to use certain version(s) of the Software if HW finds the cost of maintaining this (these) version(s) unreasonably high. In such case HW shall give 12 (twelve) months notice.

**3.4.6.** During the time of validity of this Agreement HW can, in its sole discretion, update or modify the Software by adding functions or taking away functions from the Software, correcting errors in the Software, etc.

**3.4.7.** HW makes the best effort to document the basic functions of the Software in the online Documentation and/or in printed material for parts of the Software. HW shall make no representation that this Documentation is complete or correct.

### 3.5. Communication Functionality

**3.5.1.** In case the Software has communication (e.g. telephony) function HW does not guarantee that the Licensee can communicate without disruptions, delays or communication-related flaws. HW shall not be liable for any such disruptions, delays or other omissions in any communication experienced when using the Software.

**3.5.2.** The Licensee acknowledges and understands that the content of the communication spread by the use of the Software is entirely the responsibility of the person from whom such content originated. HW is not liable for any type of communication spread by means of the Software.

### 3.6. On-Line Mode / Off-Line Mode of the Software

**3.6.1.** The Software is normally installed in online mode where part of the functions reside in HW servers centrally and are accessed over the Internet. These functions include both the Software and partial storage of the Licensee's data. The Software will not work fully and/or correctly unless it has constant access to the Internet.

**3.6.2.** If the Licensee wishes to run the Software without such connection as referred to in Clause 3.6.1, a special off-line mode functionality need to be licensed and paid for. This functionality will provide the possibility to install on the Licensee's server copies of some of the functions normally installed at HW premises. Functionality in off-line mode is partly limited.

### 3.7. External Components: Hardware and Third Party Software

**3.7.1.** In order for the Software to function, the Licensee needs appropriate and working computer equipment, compatible and functioning operating system and correctly installed required language support. Certain functions require special third party software and hardware. It is the Licensee's responsibility to ensure that it has the legal right to use such third party software and hardware and to install and test that these external components work together with the Software. During installation of updates and upgrades of HW software or during replacement or upgrades of the external components extra care has to be taken to test that all functions of HW software work as expected.

**3.7.2.** Portions of the Software (may) utilise or include third party software and other copyrighted material. Acknowledgements, licensing terms and/or disclaimers for such material are contained in the "online" electronic documentation for the Software, and the Licensee's use of such material is governed by their respective terms.

### 3.8. Routines and Methods

The Licensee is responsible for setting up, testing and documenting routines and methods for use of the Software and hardware, as well as for methods of supervision, changes, as well as methods of work and workflow.

### 3.9. Data Protection

Some jurisdictions place procedural demands on the processing and storing of data relating to persons and/or companies. It is the sole responsibility of the Licensee to ensure that all necessary legal and/or formal procedures in respect of data protection are fulfilled, including any required registration procedures, in order to comply with data protection laws.

### 3.10. Software Maintenance

**3.10.1.** Software Maintenance gives to the Licensee the following rights:

- (i) The right to download and install Updates of standard Software;
- (ii) The right to buy extra modules or users (this may require an Update of the Software);

Rakenduskoode ulatuses, milles kohandamine või muutmine on nõutav Tarkvara kasutamiseks vastavalt litsentsilepingule ning ulatuses, milles litsentsisaaja on saanud kohanduste ja muudatuste tegemiseks vajalikud vahendid ja nende eest tasunud, kui seda nõuab HW.

**3.4.3.** Kui litsentsisaaja litsentseerib vahendid Tarkvarasse täienduste tegemiseks, hoidub litsentsisaaja selle abil HW-i poolt litsentseerivate lahendustega sarnaste funktsionaalsuste või funktsioonide või moodulite loomisest. Vastasel korral tasub litsentsisaaja HW-le vastava täiendava litsentsitasu.

**3.4.4.** HW-l on õigus tühistada Tarkvara mõne(de) versiooni(de) kasutusõigus, kui HW omal äranägemisel tuvastab selles (nendes) Tarkvara versiooni(de)s turvaprobleme. HW ei ole kohustatud andma litsentsisaajale vastavatel juhtudel detailseid selgitusi ega kohaldama etteatamisperioodi. HW kohustub litsentsisaajat võimalusel tasuta nõustama Tarkvara uuema või varasema versiooni valikul, võimaldamaks litsentsisaajal võimalikult täieulatuslikku Tarkvara kasutamist. Kui HW teostab oma käesolevas punktis nimetatud õigust, on litsentsisaajal õigus ilma eelneva etteatamiseta viia kasutusõigus üle Vana Versiooni Režiimile.

**3.4.5.** HW-l on õigus tühistada Tarkvara mõne(de) versiooni(de) kasutusõigus, kui HW leiab, et selle (nende) versiooni(de) ülalpidamis- ja arenduskulud on ebamõistlikult kõrged. Sel juhul teatab HW tühistamisest 12 (kaksteist) kuud ette.

**3.4.6.** Litsentsilepingu kehtivusajal võib HW omal äranägemisel uuendada või muuta Tarkvara sellesse funktsioonide lisamisega või nende eemaldamisega, vigade parandamisega jne.

**3.4.7.** HW annab endast parima Tarkvara põhifunktsioonide dokumenteerimiseks online Dokumentatsioonis ja/või Tarkvara osade kohta trükitud materjalis. HW ei taga nimetatud Dokumentatsiooni täielikkust ega õigsust.

### 3.5. Sidefunktsioon

**3.5.1.** Kui Tarkvara sisaldab sidefunktsiooni (nt. telefoniseid), ei garanteeri HW litsentsisaajale side katkestusteta, viivitusteta või kommunikatsioonivigadeta toimimist. HW ei vastuta Tarkvara kasutamisel sides tekkinud mistahes katkestuste, viivituste või muude puuduste eest.

**3.5.2.** Litsentsisaaja tunnustab ja teadvustab, et Tarkvara kasutades edastatava suhtluse sisu eest vastutab täielikult isik, kellelt vastav edastus pärineb. HW ei vastuta mitte mingisuguse Tarkvara kaudu edastatava suhtluse eest.

### 3.6. Tarkvara On-Line / Off-Line töörežiim

**3.6.1.** Tarkvara installeeritakse tavaliselt online töörežiimis, mille puhul asuvad osad funktsioonid keskselt HW-i serverites ja nendele juurdepääs toimub interneti vahendusel. Nende funktsioonide hulgas on nii Tarkvara kui ka osaliselt litsentsisaaja andmete salvestamine. Tarkvara ei tööta täielikult ja/või korrektselt ilma alalise internetiühendusest.

**3.6.2.** Kui litsentsisaaja soovib kasutada Tarkvara ilma punktis 3.6.1 viidatud ühendusest, tuleb litsentseerida spetsiaalne off-line töörežiimi funktsionaalsus ning selle eest tasuda. Nimetatud töörežiim võimaldab installeerida litsentsisaaja serverile mõnede tavapärastel HW-s installeeritud funktsioonide koopiad. Off-line töörežiimi funktsionaalsus on osaliselt piiratud.

### 3.7. Välised komponendid: riistvara ja kolmanda isiku tarkvara

**3.7.1.** Tarkvara funktsioneerimiseks peab litsentsisaajal olema sobiv ja töökorras arvuti, ühilduv ja toimiv operatsioonisüsteem ja korrektselt installeeritud nõutav keeletugi. Teatud funktsioonid nõuavad spetsiaalse kolmanda isiku tarkvara ja riistvara olemasolu. Litsentsisaaja kohustus on tagada, et tal on seaduslik õigus vastavat kolmanda isiku tarkvara ja riistvara kasutada ja installeerida ning kontrollida, et vastavad välised komponendid töötavad koos Tarkvaraga. Versiooni uuenduste ja Tarkvarauuenduste installeerimisel või väliste komponentide asendamisel või uuendamisel tuleb eriti hoolikalt kontrollida, et kõik HW Tarkvara funktsioonid töötavad nagu eeldatud.

**3.7.2.** Teatud Tarkvara osad võivad kasutada või sisaldada kolmandate isikute tarkvara ja muid autoriõigustega kaitstud materjale. Selliste materjalidega seonduvad kinnitused, litsentsitingimused ja/või välistused sisalduvad Tarkvara „online“ elektroonilises dokumentatsioonis ning litsentsisaaja poolt taoliste materjalide kasutamine reguleeritakse eelnimetatud vastavate tingimustega.

### 3.8. Rutiinid ja meetodid

Litsentsisaaja vastutab Tarkvara ja riistvara kasutamise rutiinide ja meetodite väljatöötamise, rakendamise, testimise ja dokumenteerimise eest, samuti järelevalvemeetodite, muudatuste tegemise meetodite, töö ja töövoo meetodite eest.

### 3.9. Andmekaitse

Mõnedes jurisdiktsioonides kehtivad teatud protseduurinõuded isikute ja/või äriühingute jaoks seotud andmete töötlemisele ja salvestamisele. Litsentsisaaja ainuvastutus on tagada, et kõik nõutavad õiguslikud ja/või formaalsed protseduurid andmekaitse osas oleksid täidetud, sealhulgas mistahes nõutavad registreerimistingimused andmekaitse seaduste nõuete täitmiseks.

### 3.10. Tarkvara Arendus

**3.10.1.** Tarkvara Arendus annab litsentsisaajale järgmised õigused:

- (i) õigus alla laadida ja installeerida Tarkvara Versiooni uuendusi;
- (ii) õigus litsentseerida lisamooduleid ja/või -kasutajaid (mille jaoks võib olla vajalik Tarkvaraversiooni uuendamine);

(iii) The right to buy Upgrades using the value of the Software at the time of Upgrade as trade-in. 'Upgrades' are referring to other software titles in the prevailing HW pricelist of the Territory, normally meaning more functionality and higher price.

(iv) The right to get news-letters and other relevant information.

**3.10.2.** Software Maintenance is mandatory. The Licensee does not have a right to use the Software without paying for Software Maintenance.

**3.10.3.** HW charges for Software Maintenance periodically in advance according to prevailing HW pricelist valid at a time of each invoicing. HW is entitled to change the Periodical Maintenance Fee, informing the Licensee about it in writing of not less than two (2) months before the end of the existing maintenance period. The Licensee is bound by the new Periodical Maintenance Fee from the start of the next maintenance period.

**3.10.4.** The Software Maintenance does not include inter alia the following:

- (i) Original installation or installation of Updates of the Software;
- (ii) Remote Support, including telephone support;
- (iii) Consultations about the Software;
- (iv) Assistance with problems caused by hardware or other software;
- (v) Restoring of lost data;
- (vi) Education and seminars.

**3.10.5.** Services not included in the Software Maintenance might be offered separately by HW and will be covered by separate contracts and/or by HW's general terms and conditions and charged separately.

### 3.11. Remote Support

**3.11.1.** Remote Support, covering telephone support at minimum, is mandatory, when and throughout the period the Software is being used at Live State, unless otherwise agreed in writing between HW and the Licensee.

**3.11.2.** Remote Support is provided in accordance with and subject to the terms of a separate agreement to be concluded either with HW or HW partner that is authorised by HW to provide Remote Support (hereinafter "HW Partner").

**3.11.3.** If the Licensee does not have a valid Remote Support agreement either with HW or HW Partner, the Licensee is not entitled to use the Software at Live State, unless otherwise agreed between HW and the Licensee in writing.

**3.11.4.** HW takes no responsibility for Remote Support provided by HW Partners.

### 3.12. Problem Reporting

**3.12.1.** HW maintains an international problem reporting system. A website and an e-mail address is maintained and viewed by HW product managers on a regular basis. If a problem in the Software is repeatable using the latest English version and the test data supplied, and the problem is in the opinion of HW significant, HW will attempt to solve the problem in the next standard version of the Software.

**3.12.2.** HW shall at its own discretion make HAL-patches and workarounds for some important problems in older versions available on the website. The Licensee acknowledges that the installation of such a HAL-patch in an older version of the Software requires a professional assistance and might be more expensive than doing an update.

### 3.13. Updates and Upgrades

**3.13.1.** The nature of Updates and Upgrades is that they are improvements and/or enlargements to the Software, and that functions thus can be changed or removed compared to the version being replaced. It is the Licensee's sole responsibility to ensure that an Update or Upgrade is fit for purpose and works together with the Licensee's hardware and with the Licensee's data. The Licensee understands that newer versions of third party software and newer hardware might be required in order to use an Update or Upgrade.

**3.13.2.** In connection with the implementation of Updates, HW shall not represent or warrant that the Licensee will be able to make full use of any adjustments or other modifications created as components in the Application Code of the Software.

**3.13.3.** The terms of this Licence Agreement will govern any Updates and Upgrades provided by HW that replace and/or supplement the original Software, unless such Update or Upgrade is accompanied by a separate licence in which case the terms of that licence will prevail.

### 3.14. Permitted Copying

**3.14.1.** The Licensee shall have the right to make copies of the Software for the following purposes only, unless otherwise specifically stated in this Licence Agreement:

- (i) copies for archival or backup purposes;
- (ii) copies of the Software where, and only to the extent that the right to make such copies is stipulated by mandatory, statutory legislation, and the Licensee shall comply with such legislation in all respects.

**3.14.2.** The use of the stated copies of the Software is subject to the terms of this Licence Agreement.

**3.14.3.** The client portion of the Software may be copied onto unlimited number of computers. The number of users accessing the designated server computer is limited to the number of named or concurrent users licensed.

**3.14.4.** Clients for PDAs (Portable Digital Assistant) and other handsets require Client-Access-Licence for every individual device. The number of users accessing the designated server computer is limited to the number of named or concurrent users licensed.

**3.14.5.** The web portion of the Software may be used from any computer

(iii) õigus saada Tarkvarauuendusi kasutades Tarkvara maksumust Tarkvara uuendamise ajal sissemaksena. „Tarkvarauuendus“ („upgrade“) viitab teistele HW tarkvaratoodetele Territooriumil kehtivas HW hinnakirjas, tähendades reeglina suuremat funktsionaalsust ja kõrgemat hinda.

(iv) õigus saada uudiskirju ja muud asjakohast informatsiooni.

**3.10.2.** Tarkvara Arendus on kohustuslik. Litsentsisaajal puudub õigus kasutada Tarkvara ilma Tarkvara Arenduse eest tasumata.

**3.10.3.** HW nõuab Tarkvara Arenduse eest tasu perioodiliste ettemaksetena vastavalt arve esitamise ajal kehtivale HW hinnakirjale. HW-il on õigus Perioodilist Arendustasu muuta, teavitades Litsentsisaajat sellest kirjalikult vähemalt kaks (2) kuud enne jooksva arendusperioodi lõppu. Litsentsisaaja suhtes hakkab uus Perioodiline Arendustasu kehtima järgmise arendusperioodi algusest.

**3.10.4.** Tarkvara Arendus ei sisalda muuhulgas järgmist:

- (i) Tarkvara esmast installeerimist ega Versiooni uuenduse installeerimist HW poolt;
- (ii) Kaugtoe Teenuseid, sealhulgas telefonituge;
- (iii) Tarkvaraga seonduvaid konsultatsioone;
- (iv) Abi riistvara või muu tarkvara poolt põhjustatud probleemide lahendamisel;
- (v) Kaotatud andmete taastamist;
- (vi) Koolitusi ja seminare.

**3.10.5.** Tarkvara Arenduse alla mittekuuluvaid teenuseid võib HW osutada eraldi. Selliste teenuste osutamine reguleeritakse eraldi lepingu(te)ga ja/või HW üldtingimustega ning need kuuluvad eraldi tasustamisele.

### 3.11. Kaugtoe Teenused

**3.11.1.** Kaugtoe Teenused, mis peavad sisaldama vähemalt telefonituge, on Tarkvara Live režiimis kasutamise ajal kohustuslikud, kui HW ja Litsentsisaaja ei lepi kirjalikult kokku teisiti.

**3.11.2.** Kaugtoe Teenuste osutamine toimub vastavalt HW-ga või HW-i poolt Kaugtoe Teenuseid osutama volitatud partneriga (edaspidi „HW Partner“) sõlmitava eraldi lepingu alusel.

**3.11.3.** Kui Litsentsisaajal puudub kehtiv Kaugtoe Teenuste leping HW-ga või HW Partneriga, on Litsentsisaajal keelatud kasutada Tarkvara Live režiimis, kui HW ja Litsentsisaaja ei lepi kirjalikult kokku teisiti.

**3.11.4.** HW ei vastuta HW Partnerite poolt osutatud Kaugtoe Teenuste eest.

### 3.12. Probleemidest teavitamine

**3.12.1.** HW's toimib rahvusvaheline probleemidest teavitamise süsteem. HW'i tootejuhid haldavad ja jälgivad regulaarselt vastavat veebilehte ja e-posti aadressi. Kui Tarkvara probleem on kõige uuemat inglise keelset versiooni ja esitatud testandmeid kasutades korratav ning tegemist on HW-i otsuse kohaselt olulise probleemiga, püüab HW probleemi lahendada Tarkvara järgmises standardversioonis.

**3.12.2.** HW võib omal äranägemisel veebilehel kättesaadavaks teha HAL-parandusi ja alternatiivseid lahendusi vanemates versioonides esinevate olulisemate probleemide osas. Litsentsisaaja teadvustab, et taolise HAL-paranduse installeerimine Tarkvara vanasse versiooni nõuab professionaalset abi ja võib osutada kulukamaks kui Versiooni uuenduse tegemine.

### 3.13. Versiooni uuendused ja Tarkvarauuendused

**3.13.1.** Versiooni uuendused ja Tarkvarauuendused kujutavad endast Tarkvara täiustusi ja/või laiendusi ning nendega seoses võivad asendatava versiooniga või Tarkvaraga võrreldes funktsioonid muutuda või olla eemaldatud. Litsentsisaaja ainuvastutus on veenduda, et uus versioon või uus HW tarkvara vastab Litsentsisaaja eesmärkidele ja ühildub Litsentsisaaja riistvara ja andmetega. Litsentsisaaja teadvustab, et Versiooni uuenduse või Tarkvarauuenduse kasutamiseks võib olla vajalik kolmanda isiku tarkvara uuema versiooni ja uuema riistvara olemasolu.

**3.13.2.** Versiooni uuenduste juurutamisega seoses ei kinnita ega taga HW, et Litsentsisaaja saab mistahes Tarkvara Rakenduskoodi osadena loodud kohandusi või muid muudatusi täielikult kasutada.

**3.13.3.** Litsentsilepingu tingimused kehtivad mistahes HW-i poolt esitatud Versiooni uuendustele ja Tarkvara-uuendustele, mis asendavad ja/või täiendavad algselt litsentseeritud Tarkvara, välja arvatud juhul, kui vastava uuendusega kaasneb eraldi litsents, millisel juhul prevaleerivad vastava litsentsi tingimused.

### 3.14. Lubatud kopeerimine

**3.14.1.** Litsentsisaajal on õigus teha Tarkvarast koopiaid üksnes järgmistel eesmärkidel, kui Litsentsilepingus ei ole otseselt sätestatud teisiti:

- (i) arhiveerimis- või varukoopia;
- (ii) koopia(d), mille tegemist nõuab kehtiv seadus ja vaid vastavas seaduses ettenähtud ulatuses; ning tingimusel, et Litsentsisaaja täidab kõiki vastavas seaduses sätestatud tingimusi.

**3.14.2.** Eelnimetatud Tarkvara koopiade kasutamine on reguleeritud Litsentsilepingu tingimustega.

**3.14.3.** Tarkvara kliendiprogrammi osa võib kopeerida piiramata hulgal arvutitesse. Serveriga ühenduses olevate kasutajate arv on piiratud litsentseeritud nimeliste või üheaegsete kasutajate arvuga.

**3.14.4.** Tarkvara kasutamisel PDA'l (*Portable Digital Assistant*) ja teistel pihuseadmetel on nõutav Kasutaja Juurdepääsulitsents iga seadme jaoks eraldi. Serveriga ühenduses olevate kasutajate arv on piiratud litsentseeritud nimeliste või üheaegsete kasutajate arvuga.

**3.14.5.** Tarkvara veebiosa võib kasutada mistahes arvuti või pihuseadme kaudu. Serveriga ühenduses olevate kasutajate arv on piiratud litsentseeritud nimeliste või üheaegsete kasutajate arvuga.

or handset. The number of users accessing the designated server computer is limited to the number of named or concurrent users licensed.

**3.14.6.** Copying of the server portion of the Software together with a copy of the Licensee's data is allowed only for backup purposes. Using such a copy for other purposes is chargeable. Such usage includes but is not limited to:

- (i) Remote site reserve system;
- (ii) Testing using real data while installing or upgrading;
- (iii) Reporting and online backups.

### 3.15 Data and Backups

**3.15.1.** The Licensee is responsible for ensuring the appropriate data integrity and security in the System.

**3.15.2.** The Licensee is solely responsible for making and keeping backup copies of the Software and any other files and any data needed to restore the System.

### 3.16 Restricted Areas of Use

**3.16.1.** The Software is not intended for use in the operation of nuclear facilities, aircraft navigation or communication systems, air traffic control systems, life support machines or other equipment in which the failure of the Software could lead to death, personal injury, or sever physical or environmental damage.

**3.16.2.** The Software is not intended to be used to support or carry any type of emergency communication to any type of hospital, law enforcement authority, medical care unit, rescue service or any other kind of emergency service. It is the sole responsibility of the Licensee to make all necessary additional arrangements to access emergency services (e.g. inter alia wireless or wireline telephone service or any other arrangements that offers access to such services).

**3.16.3.** The Software is not intended to offer emergency services pursuant to any applicable local and/or national rules, regulation or law and it is not a replacement for the Licensee's primary telephone or other communication tools.

### 4. Intellectual Property Rights

**4.1.** HW or its licensors hold full copyright, title and all and any other rights to the Software. The Software is protected by copyright laws and international treaties. Any disregard of HW or its licensors rights, including inappropriate access to the Software which might render copying of the Software or Enabler Key possible for third parties, shall be deemed to be as material breach of this Licence Agreement and shall entitle HW to terminate this Licence Agreement under Clause 11.3 of this Licence Agreement, and pursue all remedies available to it.

**4.2.** The Licensee is obliged to do the best effort and proactively prevent employees and third parties from infringing HW's Intellectual Property Rights or this Software Licence Agreement.

**4.3.** The Licensee shall not break or change any Enabler Keys. Nor shall the Licensee change or remove any marks and/or notices concerning copyright, trademarks or other rights, or references hereto stated in the Software or on the medium upon which the Software may have been delivered.

**4.4.** The Licensee shall not reverse engineer, disassemble or decompile the Software, except where and only to the extent that such operations are permitted according to mandatory, statutory legislation, and the Licensee shall comply with that legislation in all respects.

**4.5.** The Licensee might be given access to parts or all of the Application Code. This does not in any way represent a transfer of IP rights. The Licensee may use this Code only for making changes and additions to the Licensee's own System and it may be used only according to this Licence Agreement. Any economical copyright for such changes and additions belongs to HW.

### 5. Infringement of Third Party Rights

**5.1.** If a third party objects to the Licensee's use of the Software based on the claim that the use of the Software infringes such third party's intellectual property right (hereinafter referred to as "Infringement Claim"), HW will defend the Licensee against that Infringement Claim and pay all costs, damages and legal fees that a court finally awards, provided that the Licensee promptly 1) notifies HW in writing of the Infringement Claim as soon as it becomes aware of such Infringement Claim, 2) allows HW to fully control the defence and any related settlement negotiations, and 3) cooperates with HW in the defence and any related settlement negotiations by providing HW with appropriate information and assistance needed for such defence or settlement.

**5.2.** In the event of an Infringement Claim, HW shall be entitled to either: 1) obtain the continued right for the Licensee to use the Software, 2) bring the infringement to an end by modifying the Software or replacing the Software with other software which, essentially, possesses the same functions as the affected Software, or 3) terminate this Licence Agreement with written notice and pay to the Licensee an amount equal to the Licence Fee actually paid for the licence to the Software by the Licensee. HW shall only be obliged to pay the stated amount to the Licensee if the infringement Claim is actually raised against the Licensee within a period of (5) five years following the commencement date of the Licence Agreement. If an Infringement Claim is raised against the Licensee after the stated period has expired, HW shall be entitled to terminate this Licence Agreement without payment of any amount to the Licensee. The performance of HW obligations under this Clause 5.2 shall be HW total aggregate liability and HW entire obligation to the Licensee as a consequence of all and any Infringement Claims, and the Licensee shall have no other claims against HW as a result of such Infringement Claim.

**3.14.6.** Tarkvara serveriosa kopeerimine koos Litsentsisaaja andmete koopiaga on lubatud üksnes varukoopia tegemise eesmärgil. Vastava koopia kasutamine muul otstarbel on tasuline. Nimetatud kasutus hõlmab muuhulgas, kuid mitte ainult, alljärgnevat:

- (i) Kaugkoha varusüsteemi (*Remote site reserve system*);
- (ii) Testimist installeerimisel või Versiooniuuendamise tegemise ajal, kasutades tegelikke andmeid;
- (iii) Raporteid ja online varukoopiaid.

### 3.15. Andmed ja varukoopiad

**3.15.1.** Litsentsisaaja vastutab andmete puutumatuse ja turvalisuse tagamise eest Süsteemis.

**3.15.2.** Litsentsisaaja vastutab ainuisikuliselt varukoopiate tegemise ja säilitamise eest Tarkvarast ja mistahes muudest failidest ja andmetest, mis on vajalikud Süsteemi taastamiseks.

### 3.16. Keelatud kasutusala

**3.16.1.** Tarkvara ei ole ette nähtud kasutamiseks tuumaseadmetes, lennukite navigatsiooni- või sidesüsteemides, lennuliikluse kontrollisüsteemides, elutegevuse funktsioonide säilitamise seadmetes või muudes seadmetes, milles Tarkvara tõrge võib põhjustada inimese surma, kehavigastusi või tõsise füüsilise või keskkonna-alase kahju.

**3.16.2.** Tarkvara ei ole ette nähtud toetama või edastama mistahes hädaabi kommunikatsiooni mistahes tüüpi haiglatele, õiguskaitseorganitele, meditsiiniasutustele, päästeteenistustele või mistahes muudele hädaabiteenistustele. Litsentsisaaja vastutab ainuisikuliselt vajalike täiendavate meetmete kasutuselevõtu eest hädaabiteenistustega suhtlemiseks (nt. muuhulgas traadita või traadiga telefoni teenus või mistahes muud vahendid vastavate teenuste kasutamiseks).

**3.16.3.** Tarkvara ei ole ette nähtud hädaabiteenuste osutamiseks mistahes kohaldatavate kohalike ja/või rahvusvaheliste eeskirjade, regulatsioonide või seaduste alusel ja Tarkvara ei asenda Litsentsisaaja peamist telefoni- või muud sidevahendit.

### 4. Intellektuaalse omandi õigused

**4.1.** Tarkvara autoriõigused, pealkiri ja kõik mistahes muud Tarkvaraga seotud õigused kuuluvad HW-ile või tema litsentsiaari(de)le. Tarkvara on kaitstud autoriõiguse seaduste ja rahvusvaheliste autoriõiguste lepetega. Mistahes HW-i või tema litsentsiaaride õiguste eiramine, sealhulgas lubamatu juurdepääsu võimaldamine Tarkvarale, mis võib kaasa tuua Tarkvara või Andmebaasivõtmete kopeerimise kolmandate isikute poolt, loetakse Litsentsilepingu oluliseks rikkumiseks. Selline rikkumine annab HW-le õiguse lõpetada Litsentsilepingu vastavalt selle punktile 11.3 ja rakendada kõiki muid õiguskaitselahendeid.

**4.2.** Litsentsisaaja on kohustatud andma endast parima ja ennetavalt ära hoidma oma töötajate ja kolmandate isikute poolt HW-i intellektuaalse omandi õiguste ja Litsentsilepingu rikkumise.

**4.3.** Litsentsisaaja ei tohi Andmebaasivõtit muuta ega lahti murda. Litsentsisaaja ei tohi muuta ega eemaldada mistahes Tarkvarale või Tarkvara andmekandjale kantud hoiatusmärke ja/või viiteid autoriõigusele, kaubamärkidele või muudele õigustele või Litsentsilepingule.

**4.4.** Litsentsisaaja ei tohi Tarkvara pöördprojekteerida, osadeks lahutada ega dekompileerida, välja arvatud juhul ja ulatuses, mis on lubatud kohustuslike kehtivate õigusaktidega ning tingimusel, et Litsentsisaaja täidab täielikult kõiki vastavate õigusaktide nõudeid.

**4.5.** Litsentsisaajale võidakse anda juurdepääs Tarkvara Rakenduskoodele või selle osale. See ei tähenda mitte mingil moel ega ulatuses intellektuaalse omandi õiguste üleandmist Litsentsisaajale. Litsentsisaajal on õigus Rakenduskoodele kasutada üksnes Litsentsisaaja enda Süsteemile muudatuste ja lisade tegemiseks, järgides Litsentsilepingu tingimusi. Kõik seesuguste muudatuste ja lisade varalised autoriõigused kuuluvad HW-le.

### 5. Kolmandate isikute õiguste rikkumine

**5.1.** Kui kolmas isik vaidlustab Litsentsisaaja poolt Tarkvara kasutamise viiete, et Tarkvara kasutamine rikub vastava kolmanda isiku intellektuaalse omandi õigusi (edaspidi „Rikkumishõue“), kaitseb HW Litsentsisaajat vastava Rikkumishõue vastu ning tasub kohtu poolt välja mõistetud tasud, kahjud ja õigusabikulud, tingimusel, et Litsentsisaaja viivitamatult: 1) teatab HW-le kirjalikult Rikkumishõudest koheselt pärast Rikkumishõudest teadaasaamist, ja 2) lubab HW-l täielikult kontrollida kaitsepositsiooni vaidluses ja mistahes seonduvaid kokkuleppeläbirääkimisi, ja 3) teeb HW-ga koostööd kaitsetegevuse kujundamisel ja läbirääkimistel, edastades HW-le selleks vajaliku informatsiooni ja osutades igakülgselt abi.

**5.2.** Rikkumishõude esitamise puhul on HW-l õigus kas: 1) hankida Litsentsisaajale õigus jätkata Tarkvara kasutamist, 2) lõpetada rikkumine Tarkvara muutmise teel või Tarkvara asendamise teel teise tarkvaraga, mis olulises osas sisaldab samu funktsioone nagu vaidlusalune Tarkvara, või 3) lõpetada Litsentsileping, teatades sellest kirjalikult ja tasudes Litsentsisaajale summa, mis võrdub Litsentsilepingu sõlmimisel Litsentsisaaja poolt Tarkvara kasutamise eest tasutud Litsentsitasuga. HW on kohustatud tasuma Litsentsisaajale eelnimetatud summa juhul, kui Rikkumishõue esitatakse Litsentsisaaja vastu (5) viie aasta jooksul arvates Litsentsilepingu jõustumisest. Kui Rikkumishõue esitatakse Litsentsisaaja vastu pärast eelnimetatud tähtaja möödumist, on HW-l õigus Litsentsilepingu lõpetada ilma Litsentsisaajale hüvitist maksmata. HW-i kogu vastustus Litsentsisaaja ees seoses iga ja kõigi Rikkumishõudega (-hõuetega) piirdub käesolevas punktis 5.2 nimetatud HW kohustusega ning Litsentsisaajal puuduvad mistahes muud nõudeõigused HW vastu seoses Rikkumishõuetega. Litsentsilepingu lõpetamisel lõpetab Litsentsisaaja koheselt Tarkvara kasutamise ning täidab kõik Litsentsilepingu punktis 11.7 sätestatud lõpetamise tingimused.

Upon termination of this Licence Agreement, the Licensee shall promptly cease using the Software and fulfil the terms and conditions connected to termination as stated in Clause 11.7 of this Licence Agreement.

**5.3.** The limited warranty stated in Clause 5.1 and 5.2 is void if the Infringement Claim has resulted from accident, abuse or misapplication. Any modification of the Software by anyone other than HW voids the foregoing warranty on any portion of the Software modified or affected by such modification.

## 6. Use for Illegal Purposes

**6.1.** The Licensee is obliged to ensure that the Software is not used in such a way that would breach the laws of the Territory. The Licensee will indemnify HW against all claims and losses arising from any such use and from any use that is not in accordance with the terms of this Licence Agreement.

**6.2.** The Software may be used to reproduce materials. The Software is licensed to the Licensee only for reproduction of non-copyrighted materials, materials in which the Licensee owns the copyright, or materials the Licensee is authorised or legally permitted to reproduce.

## 7. Limitation of Liability

**7.1.** In no event and no matter the circumstances shall HW be liable for any loss of anticipated profit, loss of data, damage to records or data or any indirect, special, incidental or consequential damages or loss (collectively "losses") (which for purposes of this Licence Agreement shall be deemed to include, but not be limited to the loss of goodwill, or loss as a consequence of any kind of business interruption or cost of replacement system) arising out of or in connection with this Licence Agreement or the use or performance of the Software or services connected thereto even if HW was advised of the possibility of such losses and regardless of whether the cause of action is in contract or tort. Accordingly, the Licensee cannot claim, demand or seek recovery from HW for any of the foregoing losses, and HW will not indemnify the Licensee for such claims.

**7.2.** HW shall have no responsibility or liability in respect of any confirmations or promises given or representations made by third parties, including HW resellers, HW partners and external consultants, regarding the Software or related services.

**7.3.** To the maximum extent permitted by applicable law, HW disclaims any product liability as a consequence of loss or damage to property which, in view of its nature, is normally intended for commercial use.

**7.4.** HW shall have no responsibility or liability for any adjustments or other modifications in the Software or any service and support of the Software performed by the Licensee itself or provided by third parties or partners of HW. Further, HW shall have no responsibility for any defects which are a consequence of external factors, including other software programs, or a consequence of the integration of or interaction between the Software and the Licensee's own hardware and software environments.

**7.5.** In all and any event, no matter the circumstances, HW's total aggregate liability for loss or damage arising out of or in connection with this Licence Agreement or the use or performance of the Software or services connected thereto shall not exceed the amount of the initial Licence Fee actually paid by the Licensee.

## 8. Exclusion of Liability

**8.1.** The Software is licensed "as is" and, to the fullest extent permitted by applicable law, HW makes no warranties or representations and accepts no conditions in relation to the Software. Accordingly, the Licensee shall have no right to raise claims against HW if the Software contains errors and inconveniences, and HW does not correct such errors or inconveniences, or where the operation and performance of the Software are not free of interruptions or errors.

**8.2.** Where any liability has been limited in this Licence Agreement, such limitation shall have effect to the maximum extent permitted by applicable law. In some jurisdictions, mandatory, statutory legislation does not allow such exclusion or limitation of liability which may entail that the limitations stated herein do not apply to the Licensee, either in whole or in part.

**8.3.** The express terms of this Licence Agreement are in place of all terms and obligations implied law, custom or otherwise, all of which are excluded to the fullest extent permitted by applicable law.

## 9. Force Majeure

Neither party shall be held liable for any damage sustained by the other party as a direct or indirect consequence of the non-performing party being delayed, prevented or hindered in the performance of its obligations under this Licence Agreement as a result of a force majeure situation. Force majeure situations include war and mobilization, catastrophes of nature, strikes, lock-out, fire, damage to production plant, import and export regulations and other unforeseeable circumstances beyond the control of the party concerned.

## 10. Transfer

**10.1.** The Licensee shall have no right to sell/rent/lend or in any other way transfer or assign the right to use the Software or any right or obligation under this Licence Agreement to any third party without the prior written consent of HW. Where such consent is obtained, the transfer shall be executed according to general and Licensee specific guidelines for such transfer set by HW.

**10.2.** HW has the right to transfer its rights and obligations under this Licence Agreement in whole or in part to another company within the HW Group or a third party, and the Licensee hereby irrevocably agrees with

**5.3.** Punktides 5.1. ja 5.2. sätestatu ei kohaldu, kui Rikkumisnõue tuleneb õnnetusjuhtumist, väärkasutusest või kuritarvitusest. Tarkvara muutmise mistahes isikute poolt peale HW-i tühistab garantii vastava muudatusega hõlmatud või seda mõjutava Tarkvara osa ulatuses.

## 6. Kasutamine ebaseaduslike eesmärkidel

**6.1.** litsentsisaaja kohustub tagama, et Tarkvara ei kasutata viisil, mis on vastuolus Territooriumil kehtivate õigusaktidega. Litsentsisaaja vabastab HW mistahes nõuetest ja hüvitab kõik kahjud, mis seonduvad eelnimetatud kasutusega ja Litsentsilepinguga vastuolus oleva kasutusega.

**6.2.** Tarkvara on võimalik kasutada materjalide reprodutseerimiseks. Litsentsisaajal on õigus reprodutseerida üksnes autoriõigustega kaitsmata materjale, Litsentsisaajale kuuluvate autoriõigustega kaitsitud materjale ning materjale, mille reprodutseerimiseks on Litsentsisaaja volitatud või mille reprodutseerimise luba tuleneb seadusest.

## 7. Vastutuse piirang

**7.1.** HW ei vastuta mingil juhul ega mingitel tingimustel mistahes saamatajäänud tulu, andmete kadumise, salvestuste või andmete kahjustumise või mistahes kaudsete kahjude, erikahju, juhuslike või tagajärjena tekkinud kahjude või kulude eest (edaspidi ühiselt nimetatud „Kahju“) (mis Litsentsilepingu tähenduses hõlmab muuhulgas, kuid mitte ainult maine kahjustamist, äritegevuse katkemisest tekkinud kahju või asendussüsteemi maksumust), mis tulenevad Litsentsilepingust või on sellega seotud või tuleneb Tarkvara või seotud teenuste kasutamisest või toimimisest, isegi juhul, kui HW-i oli teavitatud seesuguste kahjude tekkimise võimalusest ja sõltumata sellest, kas kahju on lepingust tulenev või lepinguväliline. Sellest tulenevalt ei saa Litsentsisaaja taotlema või nõuda HW-lt eelpoolnimetatud Kahjude hüvitamist ning HW ei rahulda Litsentsisaaja selliseid nõudeid.

**7.2.** HW ei vastuta Tarkvara või seonduvaid teenuseid puudutavate kinnituste, lubaduste või avalduste eest, mis on antud mistahes kolmandate isikute, sealhulgas HW edasimüüjate, HW partnerite ja väliskonsultantide poolt.

**7.3.** Kohaldatavates õigusaktides lubatud maksimaalses ulatuses on HW suhtes välistatud tootevastutuse kohaldamine vara kahjustumise või rikkumise korral, mis oma olemuselt on mõeldud kasutamiseks ettevõtluses.

**7.4.** HW-l puuduvad kohustused ja vastutus mistahes Tarkvara kohandamise või muudatuste või mistahes Tarkvara teenuste või toe osas, mis on teostatud Litsentsisaaja enese või kolmandate isikute või HW partnerite poolt. Veelgi enam, HW ei vastuta mistahes välisfaktoritest tingitud puuduste eest (sh teised tarkvaraprogrammid), samuti Tarkvara ja Litsentsisaaja enda riistvara ja tarkvarakeskkonna vahelise ühilduvuse või koostoime tagajärjel tekkinud puuduste eest.

**7.5.** Kõikidel juhtudel, sõltumata asjaoludest, piirdub HW koguvastutus Litsentsilepingust tuleneva või sellega seonduva või Tarkvara või seonduvate teenuste kasutamisega või nende toimimisega seotud kahjude eest Litsentsisaaja poolt reaalset tasutud esialgse Litsentsitasu summaga.

## 8. Vastutuse välistamine

**8.1.** Tarkvara on litsentseeritud „nagu see on“ („as is“) põhimõttel, ja kohaldatava seadusega maksimaalselt lubatud ulatuses ei anna HW garantii või kinnitust ning ei aktsepteeri mingeid Tarkvaraga seotud tingimusi. Sellest tulenevalt puudub Litsentsisaajal õigus esitada mistahes nõudeid HW vastu seoses Tarkvaras sisalduvate puuduste või ebamugavustega, ja HW ei kohustu vastavaid puudusi või ebamugavusi parandama. Samuti puudub õigus esitada nõudeid juhul, kui Tarkvara toimimisel esineb tõrkeid või vigu.

**8.2.** Mistahes Litsentsilepingus sätestatud vastutuse piirang või välistus kehtib kohaldatava seadusega lubatud maksimaalses ulatuses. Mõnedes jurisdiktsioonides ei ole vastutuse välistamine või piiramine selliselt lubatud ning sellisel juhul neid piiranguid Litsentsisaaja suhtes kas osaliselt või täielikult ei kohaldata.

**8.3.** Litsentsilepingu sätted asendavad kõik seadusest, tavaõigusest või muudest alustest tulenevad tingimused ja kohustused kohaldatava seadusega maksimaalselt lubatud ulatuses.

## 9. Vääramatu jõud

Kumbki pool ei vastuta teise poole otsese või kaudsete kahjude eest, mis tulenevad otseselt või kaudselt Litsentsilepingus sätestatud kohustuste mittetäitmisest, kui täitmisega viivitamine või mittetäitmine või takistus oli tingitud vääramatu jõu asjaolu esinemisest. Vääramatuks jõuks loetakse sõda ja mobilisatsiooni, looduskatastroofi, streiki, töösulgu, tulekahju, tootmiseadmete kahjustumist, impordi- ja ekspordiregulatsioone ning muid lepingupoolset sõltumatuid ettenägematuid asjaolusid.

## 10. Edasiandmine

**10.1.** Litsentsisaajal puudub õigus Tarkvara kasutusõigust või muud Litsentsilepingust tulenevat õigust või kohustust kolmandale isikule müüa/rentida/laenata või muul viisil üle või edasi anda või loovutada ilma HW-i eelneva kirjaliku nõusolekuta. Nõusoleku saamisel toimub üleandmine vastavalt HW-i poolt kehtestatud üldistele ja spetsiaalselt vastavaks üleandmiseks seatud eritingimustele alusel.

**10.2.** HW-l on õigus oma Litsentsilepingust tulenevad õigused ja kohustused osaliselt või täielikult üle anda teisele äriühingule HW Grupis või kolmandale isikule ning Litsentsisaaja nõustub käesolevaga

such transfer.

## 11. Termination

**11.1.** The Licensee shall have the right to terminate this Licence Agreement with prior written notice of one (1) month to HW. The Licensee shall not be entitled to a refund of the paid Licence, Periodical Maintenance and Periodical Support Fees upon such termination.

**11.2.** HW shall have the right to change the Licensee's licence state from Live State to Old Version State with prior written notice of twelve (12) months. The Licensee shall not be entitled to a refund of the paid Licence, Periodical Maintenance and Periodical Support Fees upon such licence state change.

**11.3.** In the event of the Licensee's material breach of this Licence Agreement, HW shall have the right to terminate this Licence Agreement with immediate effect by written notice to the Licensee and be entitled to claim damages in this connection according to applicable law and pursue all remedies available to it.

**11.4.** HW can terminate this Licence Agreement with immediate effect by giving written notice to the Licensee if the Licence Fee, the Periodical Maintenance Fee or the Periodical Support Fee for the Software has not been paid within 30 days of the due date.

**11.5.** HW or the Licensee can terminate this Licence Agreement with immediate effect by giving written notice to the other party if that party ceases to conduct its operation in the normal course of business or files or becomes subject to any kind of insolvency proceedings.

**11.6.** This Licence Agreement does not limit HW rights to terminate the Licence Agreement under the provisions of the law applicable to this Licence Agreement.

**11.7.** Upon the termination of this Licence Agreement, the Licensee shall immediately cease using the Software and promptly delete and erase and destroy the Software, including all and any copies thereof.

**11.8.** The Licensee is aware that in case it is stipulated by mandatory, statutory legislation that the Licensee is obliged to maintain accessibility to its accounting data after the Licensee's rights to use the Software have terminated, it is the sole responsibility of the Licensee to comply with such legislation. For this purpose the Licensee may, while this Licence Agreement is still valid, print out all required Licensee's data and keep it archived in printed format or transfer the data to any other software or use any other means that it considers suitable to fulfill such Licensee's obligations. It may be possible to purchase from HW an Archiving licence (i.e. a single user licence with limited functionality and without possibility of entering new data), if such licence is provided by HW and if so agreed between the Licensee and HW.

## 12. Validity and Severability

If any provision of this Licence Agreement is held to be illegal, invalid or unenforceable, such provision shall nonetheless be enforced to the fullest extent permitted by applicable law, so as to reflect the original intent of the parties, and such provision shall not affect the legality and validity of the other provisions.

## 13. Survival Clause

Any terms of this Licence Agreement which, by their nature, extend beyond the day this Licence Agreement comes to an end shall remain in effect and thus bind the parties.

## 14. Waiver

If either party does not exercise, or delays exercising, a right or remedy provided by this Licence Agreement or by law, that failure or delay will not amount to a waiver of that right or remedy by that party. The fact that a party does exercise a right or remedy provided by this Licence Agreement or by law does not prevent that party from exercising that right or remedy again, or exercising another right or remedy.

## 15. Applicable Law and Jurisdiction

**15.1** All and any disputes arising out of the application of this Licence Agreement or otherwise related to this Licence Agreement shall be governed by the laws of the Territory without regard to any choice of law principles, and shall, subject to Clause 15.2, be settled exclusively by Harju County Court. The parties expressly consent to the jurisdiction and venue of the said court and hereby waive all objections to the same.

**15.2.** Clause 15.1 does not prevent HW from seeking or obtaining injunctive relief or other extraordinary relief in any courts with jurisdiction. To the extent permitted by applicable law, HW may take concurrent proceedings for injunctive relief in any number of jurisdictions.

**15.3.** The United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods does not apply to this Licence Agreement.

## 16. Consent to Use of Data

**16.1.** By signing this Licence Agreement, the Licensee hereby expressly accepts that any Licensee specific information received from HW on the basis of the contractual relationship regulated by this Licence Agreement, e.g. concerning the Software, including Company Registration No., Nace codes, Name of Licensee, Address, Tel. No., Fax No., E-mail Address, URL, Contact Name and the name of the Licensee's supplier, may be used internally within the HW Group only for the purpose of internal administration of the licence to the Software.

**16.2.** The Licensee accepts that this Licence Agreement establishes an ongoing relationship, where HW has the right and obligation to inform the Licensee of possibilities regarding the Software or related services that might be of interest or importance to the Licensee. The Licensor might use pop-up messages in the Software and ads in its website, along with fax,

tagasivõtmaltult seesuguse üleadmisega.

## 11. Lõpetamine

**11.1.** Litsentsisaajal on õigus Litsentsileping lõpetada, teatades sellest HW-le ette üks (1) kuu. Nimetatud lõpetamisel puudub Litsentsisaajal õigus makstud Litsentsitasude, Perioodiliste Arendustasude ja Perioodiliste Tugiteenuste tasude tagastamisele.

**11.2.** HW-l on õigus viia Litsentsisaaja litsents Live režiimilt üle Vana versiooni režiimile, teatades sellest kirjalikult kaksteist (12) kuud ette. Nimetatud litsentsi režiimi muutmisel puudub Litsentsisaajal õigus makstud Litsentsitasude, Perioodiliste Arendustasude ja Perioodiliste Tugiteenuste tasude tagastamisele

**11.3.** Litsentsilepingu olulise rikkumise korral Litsentsisaaja poolt on HW-l õigus lõpetada Litsentsileping koheselt kirjaliku lõpetamistate esitamiselega Litsentsisaajale, samuti on HW-l õigus nõuda seonduvate kahjude hüvitamist vastavalt kohaldatavatele seadustele ning kasutada kõiki teisi õiguskaitselahendusi.

**11.4.** HW-l on õigus lõpetada Litsentsileping koheselt kirjaliku teate esitamiselega Litsentsisaajale, kui Tarkvara Litsentsitasu, Perioodiline Arendustasu või Perioodiline Tugiteenuste Tasu ei ole makstud 30 päeva jooksul arvates maksetähtpäevast.

**11.5.** HW-l või Litsentsisaajal on õigus Litsentsileping koheselt lõpetada kirjaliku teate esitamisega teisele poolele, kui teine pool lõpetab oma tavapärase majandustegevuse, algatab või tema suhtes algatatakse maksejõuetusmenetlus.

**11.6.** Litsentsileping ei piira HW õigusi lõpetada Litsentsileping kohaldatavate seaduste alusel.

**11.7.** Litsentsilepingu lõpetamisel lõpetab Litsentsisaaja koheselt Tarkvara kasutamise ning eemaldab, kustutab ja hävitab Tarkvara, sealhulgas kõik selle koopiad.

**11.8.** Litsentsisaaja teadvustab, et kui Litsentsisaaja on õigusaktide kohaselt kohustatud tagama juurdepääsu oma raamatupidamisdokumentidele ka pärast Litsentsisaaja Tarkvara kasutusõiguse lõppemist, vastutab Litsentsisaaja ainuiskuliselt vastava seadusest tuleneva kohustuse täitmise eest. Selleks on Litsentsisaajal õigus Litsentsilepingu kehtivusaajal välja printida kõik Litsentsisaaja vastavad andmed ja arhiveerida need väljatrükinä või kanda andmed üle teisele tarkvarale või kasutada omal äranägemisel muid võimalusi Litsentsisaaja vastava kohustuse täitmiseks. Võimalik on litsentseerida Arhiveerimis litsents (st. piiratud funktsionaalsusega üksikasutaja litsents, mis ei sisalda andmete sisestamise võimalust), kui HW pakub vastavat litsentsi ning kui Litsentsisaaja ja HW selles kokku lepivad.

## 12. Kehtivus

Kui Litsentsilepingu mistahes säte osutub ebaseaduslikuks, kehtetuks või mittetäidetavaks, kohaldatakse vastavat sätet kohaldatava seadusega maksimaalselt lubatavas ulatuses, väljendamaks poolte tegelikku ühist taht, ning nimetatud säte ei mõjuta teiste Litsentsilepingu sätete õigusparasust ja kehtivust.

## 13. Kehtimajäämine

Mistahes Litsentsilepingu sätted, mis oma olemuselt laienevad pooltele ka pärast Litsentsilepingu lõppemist, jäävad kehtima ja on seega pooltele siduvad.

## 14. Õigustest loobumine

Kui pool ei teosta või teostab viivitusega oma Litsentsilepingust või seadusest tulenevat õigust või õiguskaitselahendit, ei loeta seda vastava poole poolt õigusest loobumiseks. Mistahes Litsentsilepingust või seadusest tuleneva õiguse kasutamine poole poolt ei välista sama õiguse uuesti kasutamist või muu õiguse või õiguskaitselahendi kasutamist sama poole poolt.

## 15. Kohaldatav seadus ja kohtualluvus

**15.1** Kõik Litsentsilepingust tulenevad või muul viisil Litsentsilepinguga seotud vaidlused lahendatakse Territooriumil kehtivate seaduste alusel ning arvestades punkti 15.2 alluvad vaidlused eksklusiivselt Harju Maakohtule. Poolled lepivad üheselt kokku nimetatud kohtualluvuses ja loobuvad käesolevaga kõigist sellekohastest vastuväidetest.

**15.2.** Punkt 15.1 ei takista HW-l taotleda või kasutada hagi tagamise abinõusid või muid ajutisi meetmeid või tõkendid mistahes pädevust omavas kohtus. Kohaldatava seadusega lubatud piires võib HW taotleda hagi tagamise abinõude rakendamist või muude ajutiste meetmete või tõkendite kohaldamist mitmes jurisdiktsioonis.

**15.3.** Litsentsilepingule ei kohaldata Ühinenud Rahvaste Organisatsiooni (ÜRO) Konventsiooni Kaupade Rahvusvaheliste Müügilepingute kohta.

## 16. Nõusolek andmete kasutamiseks

**16.1** Litsentsilepingu allkirjastamisega nõustub Litsentsisaaja, et mistahes Litsentsisaajat puudutavat informatsiooni, mida HW Litsentsilepinguga reguleeritud õigussuhte alusel saab, sh äriühingu registrikoodi, NACE koode, Litsentsisaaja (äri)nime, aadressi, telefoninumbrit, faksinumbrit, E-posti aadressi, URL-i, kontaktisiku nime ja Litsentsisaaja tarnija nime, võib kasutada HW Grupi siseselt administreerimise eesmärgil.

**16.2.** Litsentsisaaja nõustub, et Litsentsileping loob kestva õigussuhte, milles HW-l on õigus ja kohustus teavitada Litsentsisaajat Tarkvaraga või seotud teenustega seonduvatest võimalustest, mis võivad Litsentsisaajale huvi pakkuda või vajalikuks osutada. HW võib kasutada *pop-up* teateid Tarkvaras ja kuulutusi oma veebilehel, samuti faksi, posti, e-posti ja telefoni tekstisõnumite teel edastatavaid teateid vastava informatsiooni Litsentsisaajale teatavakstegemiseks. Kui Litsentsisaaja ei soovi saada



mail, email and phone text messages to communicate such information to the Licensee. If the Licensee wishes not to receive such information in some or all of these media, the Licensee has to specifically notify HW of it.

**16.3.** The Licensee agrees that HW may collect and use technical and related information, including but not limited to technical information about the Licensee's computer, system and application software, and peripherals, that is gathered periodically to facilitate the provision of software updates, product support and other services to the Licensee (if any) related to the HW software, and to verify compliance with the terms of this Licence Agreement. HW may use this information, as long as it is in a form that does not personally identify the Licensee, to improve HW software products or to provide services or technologies to the Licensee.

#### 17. Confidentiality

**17.1.** Each of the parties shall treat as confidential information which comes into its possession as a result of or in connection with the performance of this Licence Agreement, whether such information relates to the business, sales, marketing or technical operations of either party or the clientele of either party or otherwise, save that which is generally known or that is already in its possession other than as a result of a breach of this Clause or in the public domain.

**17.2.** Neither party shall, without the written permission of the other party, knowingly disclose such confidential information to a third party, unless otherwise required by law or in connection with the performance of the rights and obligations of the parties under this Licence Agreement.

**17.3.** The Licensee acknowledges that HW is a development company and that free flow of development ideas is a fundamental basis of HW business. Therefore the parties agree that any ideas obtained or received during the performance of the rights and obligations of the parties under this Agreement that generate software development ideas is not considered confidential information.

**17.4.** The operation of this Clause shall survive the termination of this Licence Agreement.

#### 18. Notices

**18.1.** Any notice of legal nature under this Licence Agreement, such as inter alia Notice of Termination of this Licence Agreement, shall be given by sending it by registered post to other party's registered office.

**18.2.** Any notice of informative nature which has no legal consequences can be given also by sending it by facsimile transmission or by e-mail.

**18.3.** Any such communication will be deemed to have been made to the other party:

- (i) if by letter, three (3) days from the date of posting; or
- (ii) if by facsimile transmission, on the day of transmission; or
- (iii) if by e-mail, on the day on which the communication is first stored in the other party's electronic mailbox.

#### 19. Priority

**19.1.** This Licence Agreement, which the Licensee has received in hardcopy and signed in connection with the Licensee's purchase of the Software licence, shall be the legally binding version. In the event of any conflict between contents of this Licence Agreement and the contents of the Licence Agreement implemented electronically in the Software, the Licence Agreement signed in hardcopy shall prevail.

**19.2.** This Licence Agreement replaces any previous Licence Agreements and any previous representations regarding the Software and the terms of its use.

**19.3.** Any additions or changes to this Licence Agreement have to be made in writing, signed by both parties and dated same day or after the date of this Licence Agreement.

**19.4.** This Licence Agreement covers the current version and older versions of the Software. Newer versions of the Software might be covered by a new Software Licence Agreement. The Licensee hereby agrees and confirms that if it uses its right according to this Licence Agreement to update the Software, this Licence Agreement will be replaced by the Software Licence Agreement valid at a time of the Upgrade. The Licensee has no right to use such Update(s) of the Software without agreeing to the new Software Licence Agreement, unless specifically agreed with HW in writing. The new Software Licence Agreement will replace this Licence Agreement and any special terms that the Licensee may have earlier agreed with HW in respect of the Licensee's right to use the Software, unless otherwise agreed between the parties in writing.

**19.5.** This Licence Agreement has been prepared in English and in Estonian in two identical legally binding copies, of which one copy is retained by HW and the other with the Licensee. In case of disputes, the English language version will prevail over the Estonian one.

vastavat informatsiooni mõne või kõikide nimetatud teabekandjate kaudu, peab litsentsisaaja HW-i sellest eraldi teavitama.

**16.3.** Litsentsisaaja nõustub, et HW-l on õigus koguda ja kasutada tehnilist ja sellega seonduvat teavet, sealhulgas, kuid mitteammenduvalt, tehnilist teavet litsentsisaaja arvuti, süsteemi ja rakendustarkvara ja välise süsteemide kohta. Teavet kogutakse perioodiliselt, et võimaldada (vajadusel) versiooniuuenduste, tugiteenuse ja muude teenuste osutamist litsentsisaajale HW tarkvara osas ning kontrollida tarkvara kasutamise vastavust litsentsilepingu tingimustele. HW-l on õigus kasutada vastavat teavet litsentsisaajat mitteidentifitseerivas vormis HW tarkvaratoodete täiustamise või litsentsisaajale teenuste või tehnoloogiate pakkumise eesmärgil.

#### 17. Konfidentsiaalsus

**17.1.** Pooled käsitlevad litsentsilepingu täitmisega seoses teatavaks saanud informatsiooni konfidentsiaalsena, sõltumata sellest, kas teave puudutab kummagi poole äritegevust, müüki, turundust või tehnilisi operatsioone, või kummagi poole kliente või muid asjaolusid, välja arvatud üldiselt teadaolev või muul viisil käesolevat klauslit rikkumata saadud või avalikult kättesaadav teave.

**17.2.** Kumbki pool ei avalda teadlikult, ilma teise poole kirjaliku nõusolekuta, eelnimetatud konfidentsiaalset informatsiooni kolmandatele isikutele, välja arvatud kui avaldamiskohustus tuleneb seadusest või poolele litsentsilepingust tulenevatest kohustustest.

**17.3.** Litsentsisaaja teadvustab, et HW tegeleb tarkvara arendamisega ning HW äritegevuse oluliseks aluseks on arendusideede vaba liikumine. Seega lepivad pooled kokku, et litsentsilepingust pooltele tulenevate õiguste teostamisel ja kohustuste täitmisel saadud ideed, mis toovad kaasa tarkvara arenduse ideid, ei loeta konfidentsiaalseks informatsiooniks.

**17.4.** Käesolev punkt jääb kehtima ka pärast litsentsilepingu lõppemist.

#### 18. Teated

**18.1.** Mistahes litsentsilepinguga seotud õigusliku tähendusega teated, sealhulgas nt. litsentsilepingu lõpetamise teade, edastatakse tähtkirjaga teise poole registreeritud aadressile.

**18.2.** Mistahes informatiivse sisuga teated, mis ei oma õiguslikku tähendust, võib edastada ka faksi või e-posti teel.

**18.3.** Teade loetakse teisele poolele edastatuks vastavalt:

- (i) kirja teel edastades kolm (3) päeva pärast postitamist; või
- (ii) faksi teel edastades faksi saatmiskuupäeval; või
- (iii) e-posti teel edastades teise poole elektronpostiaadressile esmase salvestamise kuupäeval.

#### 19. Prioriteet

**19.1.** Käesolev litsentsileping, mille litsentsisaaja on saanud paberandjal ja tarkvara litsentseerimisega seonduvalt allkirjastanud, on õiguslikult siduv versioon. Mistahes vastuolu korral litsentsilepingu ja tarkvaras sisalduva elektroonilise litsentsilepingu vahel prevaleerib paberandjal allkirjastatud litsentsileping.

**19.2.** Litsentsileping asendab mistahes varasemad litsentsilepingud ja avaldused tarkvara ja selle kasutustingimuste kohta.

**19.3.** Mistahes litsentsilepingu täiendused või muudatused tuleb vormistada kirjalikult, allkirjastada mõlema poole poolt ning dateerida litsentsilepingu või hilisema kuupäevaga.

**19.4.** Litsentsileping kehtib tarkvara olemasolevale versioonile ja varasematele versioonidele. Tarkvara uuematele versioonidele võivad kehtida uued litsentsitingimused. Litsentsisaaja nõustub ja kinnitab käesolevaga, et kui ta kasutab litsentsilepingust tulenevat õigust versiooniuuenduse tegemiseks, võib käesoleva litsentsilepingu asendada versiooniuuenduse ajal kehtiv litsentsileping. Litsentsisaajal puudub õigus kasutada uut tarkvara versiooni ilma uut litsentsilepingut sõlmimata, kui HW-ga ei ole eraldi kokku lepitud teisiti. Uus tarkvara litsentsileping asendab käesoleva litsentsilepingu ja mistahes litsentsisaaja ja HW vahel varem kokkulepitud eritingimused tarkvara kasutamiseks, kui pooled ei lepi kirjalikult kokku teisiti.

**19.5.** Käesolev litsentsileping on koostatud inglise ja eesti keeles kahes identses võrdset juriidilist jõudu omavas eksemplaris, millest üks jääb HW-le ja teine litsentsisaajale. Vaidluse korral prevaleerib inglisekeelne versioon.

## 20. Signatures of Parties / Poolte allkirjad:

HW:

Company Name/  
Ettevõtte nimi: HansaWorld Estonia AS

Licensee/ Litsentsisaaja:

Company Name/  
Ettevõtte nimi:

HW .....

Licensee/Litsentsisaaja .....

Address/Aadress: Viru väljak 2, 10111 Tallinn, Eesti

Address/  
Aadress:

Reg. No /  
Registrikood: 10502458

Reg. No/  
Registrikood:

Date /Kuupäev:

Date /Kuupäev:

Signature / Allkiri: \_\_\_\_\_

Signature / Allkiri: \_\_\_\_\_

Name / Nimi: Elar Tammeraja

Name / Nimi:

Title / Ametikoht: Country Manager

Title / Ametikoht: